



# SIMEONE IL NUOVO TEOLOGO

## CATECHESI

ESC ESD



## I Talenti



SIMEONE IL NUOVO TEOLOGO

## CATECHESI

Testo critico

Basile Krivochéine

Introduzione, Note e Traduzione

Maria Benedetta Artioli

EDIZIONI  
SAN CLEMENTE

EDIZIONI  
STUDIO DOMENICANO

BOLOGNA  
2024

Il volume è stato realizzato anche grazie al generoso contributo della Fondazione Carlo Acutis ONLUS.

© 2024 per tutti i testi in lingua italiana: Edizioni Studio Domenicano. Il testo critico greco è stato curato da Basile Krivochéine ed è tratto dai seguenti volumi della collana *Sources Chrétiennes*, Les Editions du Cerf, Paris, vol. 96 (1963), vol. 104 (1964), vol. 113 (1965). È riprodotto ai sensi della direttiva 93/98 CEE e della legge 22 aprile 1941, n. 633, art. 85 quater.

ISBN 978-88-5545-112-3

Tutti i diritti sono riservati

© 2024 - Edizioni Studio Domenicano - [www.edizionistudiodomenicano.it](http://www.edizionistudiodomenicano.it) - Via dell'Osservanza 72, 40136 Bologna, 051 582034.

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo, compresi i microfilm, le fotocopie e le scannerizzazioni, sono riservati per tutti i Paesi.

Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% del volume dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22/04/1941, n. 633.

Le riproduzioni diverse da quelle sopra indicate, e cioè le riproduzioni per uso non personale (a titolo esemplificativo: per uso commerciale, economico o professionale) e le riproduzioni che superano il limite del 15% del volume possono avvenire solo a seguito di specifica autorizzazione scritta rilasciata dall'Editore oppure da AIDRO, Corso di Porta Romana 108, 20122 Milano, [segreteria@aidro.org](mailto:segreteria@aidro.org)

L'elaborazione dei testi, anche se curata con scrupolosa attenzione, non può comportare specifiche responsabilità per eventuali involontari errori o inesattezze.

## **INTRODUZIONE**



Simeone nasce nel 949 a Galati, in Paflagonia<sup>2</sup>, da una famiglia nobile e ricca, sotto il regno di Costantino VII Porfirogenito. Non conosciamo il nome di battesimo del futuro monaco Simeone. In un brano autobiografico, all'inizio del *Discorso 22*, parla di sé stesso come di «un giovane di nome Giorgio». È tuttavia probabile che si sia nascosto sotto uno pseudonimo. All'età di circa 11 anni è condotto a Costantinopoli per gli studi, ma dopo una prima parte del corso di studi, rifiutò di proseguire. Un suo zio, Basilio, che aveva una posizione importante a corte, intendeva introdurlo in quell'ambiente presentandolo all'imperatore, ma non fu possibile per l'opposizione del giovane. Questo non gli impedì di vivere la vita dissipata e mondana dei giovani della capitale, avvertendone però la vacuità, il che creava in lui una profonda insoddisfazione. Aveva nel frattempo incontrato un anziano monaco del famoso monastero di Studion, di nome Simeone il Pio, e, alla morte dello zio Basilio, sentendosi libero, a soli 14 anni il ragazzo chiese di entrare nello stesso monastero. Ma fu rifiutato a motivo della giovane età e così ritornò alla vita

---

<sup>1</sup> Le notizie sulla sua vita ci vengono sia dai suoi stessi scritti che dalla *Vita* scritta da un suo discepolo, Niceta Stethatos. Tuttavia ciò che Simeone dice di sé nei suoi scritti potremmo definirlo una biografia spirituale, cosa molto singolare nella Chiesa bizantina, ma proprio per questa importante caratteristica, scarso di dati biografici. Quanto alla *Vita*, essa ha i limiti di tante agiografie, tende a stilizzare il personaggio e lascia in ombra aspetti importanti della sua fisionomia spirituale, fermandosi talvolta su particolari meno importanti.

<sup>2</sup> Antico nome di una regione dell'Asia Minore settentrionale, situata fra la Bitinia, la Galazia, il Ponto e bagnata a nord dal Mar Nero.

molle e mondana. Simeone aveva anche un lavoro, cioè dirigeva la casa di un patrizio, e questo contribuiva a mantenerlo in un ambiente raffinato, dove i molti affari che curava lo impegnavano tutto il giorno e gli davano l'occasione di recarsi spesso al palazzo imperiale.

Il giovane manteneva tuttavia un certo rapporto col vecchio monaco di Studion che aveva stabilito per lui una breve regola di preghiera quotidiana e gli aveva dato da leggere *La legge spirituale* di Marco il Monaco. Un breve passo di quest'opera lo colpisce profondamente: «Se cerchi il modo di guarire, datti cura della tua coscienza: tutto ciò che ti dice, fallo, e ne constaterai l'utilità»<sup>3</sup>. Cercò di metterlo in pratica per quanto riguardava la sua preghiera che si prolungò sempre di più, secondo quanto sembrava suggerirgli la sua coscienza. Fu durante la sua preghiera che si verificò la sua prima e intensissima esperienza mistica. Simeone la racconta in modo suggestivo nel *Discorso* 22. Ma proprio dopo questo contatto indicibile con Dio, fu assalito da tentazioni che lo allontanarono in parte dalla preghiera e finirono per farlo piombare in una profonda oscurità. Sua tavola di salvezza fu la devozione filiale per Simeone il Pio, che ogni tanto continuava a visitare. Passò tuttavia alcuni anni nella tiepidezza e nell'indulgenza allo spirito mondano.

Sei anni dopo questa prima grande visione, Simeone è incaricato di una certa missione nella sua patria, in Paflagonia. Sembra essersi dimenticato della sua antica chiamata, giovanissimo, alla vita monastica. Ma non lo aveva dimenticato Simeone il Pio, che a questo punto lo invita a lasciare il mondo e ad entrare in monastero. Così il giovane, ormai deciso, dopo un anno passato tra i suoi per adempiere alla missione

---

<sup>3</sup> MARCO IL MONACO, *Opere spirituali e teologiche* 69, vol. 1, p. 107.

che gli era stata assegnata, tornò a Costantinopoli e si recò subito al monastero di Studion dove l'igumeno Pietro lo accolse e lo affidò alle cure del suo padre spirituale Simeone il Pio. In questo periodo di noviziato, che dovette essere molto intenso, si colloca una seconda illuminazione mistica che Simeone racconta nel *Discorso 16*.

Ma intanto, nella comunità cominciò a serpeggiare un certo disagio per il tipo di rapporto così stretto che il novizio manteneva con Simeone il Pio. A lui solo, infatti, e tutti i giorni, Simeone confessava tutti i suoi pensieri, mentre sembrava ignorare l'igumeno con il quale il rapporto era puramente esterno. Il monastero di Studion coltivava un grande ordine comunitario e una certa uniformità tra tutti. L'abate stesso, a un certo punto, ritenne suo dovere dire chiaramente al giovane che il suo tipo di rapporto con Simeone il Pio non era conforme alla norma del monastero. Non si sa se gli chiese addirittura di interromperlo o semplicemente di viverlo in modo più conforme all'ordine del monastero: sta di fatto che Simeone – con la tenacia quasi testarda che mostrerà sempre nel difendere le sue convinzioni fondamentali – rifiutò recisamente e finì per essere espulso dal monastero. Il suo padre spirituale lo accompagnò personalmente al monastero di San Mamante, non lontano da Studion. Qui l'igumeno accettò che egli continuasse a farsi guidare da Simeone il Pio.

Il monastero di San Mamante era in condizioni spirituali tutt'altro che floride e la venuta di un giovane tanto pio, raccolto, fedele alla preghiera e al lavoro, colpì favorevolmente un po' tutti. Così, alla morte dell'igumeno, nel 980, Simeone stesso fu eletto igumeno e insieme ricevette l'ordinazione presbiterale. Si impegnò subito con tutte le forze e con tutta l'anima nel nuovo compito del quale si sentiva profondamente e sinceramente indegno. Il suo impegno si attuava prima di tutto a livello spirituale e ci mostra spesso il giovane igumeno

## TESTO E TRADUZIONE

1 ΤΟΥ ΟΣΙΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΣΥΜΕΩΝ ΤΟΥ  
ΝΕΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ, ΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥ-  
ΤΕΡΟΥ ΜΟΝΗΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΑΜΑΝΤΟΣ.

I

Περὶ ἀγάπης. Καὶ ποῖαί εἰσι τῶν πνευματικῶν ἀνδρῶν  
5 αἱ ὁδοὶ καὶ αἱ πράξεις. Καὶ μακαρισμὸς πρὸς τοὺς ἔχοντας  
τὴν ἀγάπην ἐγκάρδιον.

Λόγος Α΄.

Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, θέλω πρὸς ὑμᾶς λαλεῖν τὰ συν-  
τείνοντα πρὸς ὠφέλειαν ψυχῆς καὶ αἰδοῦμαι, μάρτυς μου ὁ  
10 Χριστὸς ἡ ἀλήθεια, τὴν ἀγάπην ὑμῶν, γινώσκων μου τὸ  
ἀνάξιον. Διὰ τοῦτο γὰρ αἰ σιωπᾶν ἐδουλόμην, ὡς οἶδεν ὁ  
Κύριος, καὶ μὴδὲ ἀνανεύειν τὸ σύνολον καὶ πρόσωπον  
ἀνθρώπου ὁρᾶν, κατακρίνουσαν ἔχων μου τὴν συνειδήσιν,  
ὅτι κατετάγην ὅλως ἐγὼ προηγεῖσθαι πάντων ὑμῶν ἀναξίως,  
15 ὡς τὴν ὁδὸν ἐπιστάμενος, ὁ μὴδὲ τὰ ἐν ποσὶν εἰδώς, μὴδὲ  
ἀψάμενος ἀκμὴν τῆς φερούσης ὁδοῦ πρὸς τὸν Θεόν. Τοῖνυν  
καὶ λύπη με διὰ τοῦτο οὐ μικρὰ καὶ ἡ τυχοῦσα κατέχει,  
ὅτι ὁδηγεῖν ὑμᾶς τοὺς τιμιωτάτους ὁ ταπεινὸς προκριθεὶς,  
οὗς ἔχειν αὐτὸς ὁδηγοὺς μᾶλλον ὠφελον, ὡς πάντων ἔσχατος  
20 ὑπάρχων καὶ χρόνῳ καὶ ἡλικίᾳ, τὸν ἐμπρακτον οὐκ ἔχω  
καὶ ἐμάρτυρον λόγον ἀπὸ τοῦ βίου εἰς τὸ παρακαλεῖν ὑμᾶς  
καὶ ὑπομιμνήσκειν τὰ περὶ τῶν νόμων καὶ τοῦ θελήματος  
τοῦ Θεοῦ, ἐπειδὴ καὶ περὶ ὧν λαλεῖν βούλομαι, οἶδα μὴδὲν  
ἐξ αὐτῶν διαπραξάμενός ποτε. Οἶδα δὲ ἀκριβῶς ὅτι ὁ  
25 Κύριος καὶ Θεὸς ἡμῶν οὐχὶ τὸν λέγοντα μακαρίζει μόνον,  
ἀλλὰ τὸν πρὸ τοῦ εἰπεῖν καὶ πράξαντα· «Μακάριος γὰρ,  
φησὶν, ὁ ποιήσας καὶ διδάξας· οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν

<sup>1</sup> anzianità: il tempo trascorso nel Monastero di San Mamante, che era in effetti di tre anni soltanto.

DEL NOSTRO SANTO PADRE SIMEONE IL NUOVO TEOLOGO,  
IGUMENO E PRESBITERO  
DEL MONASTERO DI SAN MAMANTE

I

*La carità. Quali siano le vie e le azioni degli uomini spirituali.  
Beatitudine di coloro che hanno la carità nel cuore.*

**Discorso 1**

Fratelli e padri, vorrei parlarvi di ciò che giova all'anima, ma – me ne è testimone Cristo, la Verità – mi vergogno davanti alla vostra Carità, cosciente come sono di essere indegno. Per questo, avrei voluto tacere sempre, lo sa il Signore, senza neppure levare gli occhi al volto di un uomo, perché la coscienza mi condanna: infatti, sono stato posto del tutto indegnamente a fare da guida a tutti voi, come se conoscessi la strada, mentre io non so nemmeno dove metto i piedi e non ho toccato nemmeno l'estremità della strada che conduce a Dio. Non è dunque una pena piccola o da poco per me essere stato scelto a guidare voi, tanto venerabili, mentre sono così meschino: avrebbe giovato piuttosto a me avere voi come guide, essendo l'ultimo di tutti, per anzianità<sup>1</sup> e per età, ed essendomi impossibile trovare un esempio efficace e ben attestato, tratto dalla mia vita, per poter esortare voi e ricordarvi quello che riguarda le leggi e la volontà di Dio, poiché anche di ciò che vorrei dirvi, non c'è niente che io abbia mai fatto. So perfettamente che il Signore nostro Dio non chiama beato chi soltanto parla, ma chi prima di parlare ha fatto; dice infatti: Beato chi fa e insegna, questi sarà chiamato grande nel Regno dei cieli [cf. Mt 5,19]. Infatti, i discepoli di un tale maestro, ascoltandolo, sono pronti ad imitarlo, e più ancora che trarre profitto dalle sue parole, sono stimolati dalle sue

- τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν . » Τοῦ γὰρ τοιούτου διδασκάλου  
καὶ οἱ μαθηταὶ ἀκούοντες, μιμεῖσθαι αὐτὸν γίνονται πρόθυμοι  
30 καὶ οὐ τοσοῦτον ἐκ τῶν ἐκείνου λόγων δέχονται τὴν ὠφέλειαν,  
ὅσον ἀπὸ τῶν καλῶν αὐτοῦ πράξεων διεγείρονται καὶ τὰ  
αὐτὰ ποιεῖν ἀναγκάζονται, ὅπερ αὐτὸς ἐγὼ ἐν ἑμαυτῷ οὐκ  
ἐπίσταμαι· οὐδὲν γὰρ ἀγαθὸν ἑμαυτῷ σύνοιδα. Ἀλλὰ  
δέομαι καὶ παρακαλῶ πάντας ὑμᾶς, ἀγαπητοὶ ἀδελφοί μου,  
35 μὴ εἰς τὸν διακεχυμένον μου βίον ὄραν, ἀλλ' εἰς τὰ τοῦ  
Κυρίου προστάγματα καὶ εἰς τὰς τῶν πατέρων ἡμῶν τῶν  
ἀγίων διδασκαλίας. Οὐδὲν γὰρ οἱ φωστῆρες ἔγραψαν ἐκεῖνοι,  
ὅπερ πρότερον οὐκ ἐποίησαν καὶ ποιήσαντες οὐ κατώρθωσαν.  
Τοιγαροῦν καὶ γενέσθω κοινὴ μία ἡμῖν ἡ ὁδός, αἱ ἐντολαὶ  
40 τοῦ Χριστοῦ, πρὸς οὐρανὸν ἡμᾶς καὶ Θεὸν ἐπανάγουσαι.  
Εἰ γὰρ καὶ διαφόρους ὁ λόγος ὁδοῦς ὑπογράφει, ἀλλ' οὐ  
πάντως κατὰ τὴν φύσιν ἐκείνου, κατὰ δὲ τὴν ἐκάστου  
δύναμιν τε καὶ πρόθεσιν εἰς πολλὰς σχίζεσθαι λέγεται.  
Ἐκ πολλῶν γὰρ ἀρχόμενοι καὶ διαφόρων ἔργων καὶ πράξεων,  
45 ὥσπερ ἐκ τόπων τινῶν καὶ πολλῶν ἀπαίροντες ἕκαστος  
πόλεων, εἰς ἐν καταντῆσαι σπουδάζομεν καταγῶγιον, τὴν  
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Πράξεις δὲ καὶ ὁδοῦς τῶν κατὰ  
Θεὸν ἀνδρῶν τὰς πνευματικὰς χρῆ νοεῖν ἀρετὰς, ἐν αἷς οἱ  
βαδίζουσιν ἀρξάμενοι πρὸς ἓνα τρέχειν σκοπὸν ὀφείλουσιν,  
50 ὅπως ἐκ διαφόρων χωρίων καὶ τόπων εἰς μίαν συνέλθωσι  
πόλιν, ὡς εἴρηται, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ συμβα-  
σιλεύειν Χριστῷ ἅμα καταξιωθήσονται, ὅφ' ἐνὶ βασιλεῖ  
τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ γενόμενοι. Πόλιν οὖν ἐνταῦθα μίαν μοι  
νοήσεις καὶ οὐ πολλὰς, τὴν ἀγίαν καὶ ἀχώριστον τριάδα  
55 τῶν ἀρετῶν, μᾶλλον δὲ τὴν πρώτην τῶν λοιπῶν, ἣν καὶ  
λέγουσιν ἐσχάτην, ὡς τέλος τῶν καλῶν οὖσαν καὶ μεῖζω  
πασῶν τυγχάνουσιν, τὴν ἀγάπην φημί, ἐξ ἧς καὶ ἐν ἧ  
πίστις πᾶσα θεμελιώται καὶ ἐλπίς ὠκοδομεῖται, καὶ δίχρα  
ταύτης συνέστη τῶν ὄντων οὐδέν, οὔτε μὴν καθόλου συστή-  
60 σεται. Πολλὰ δὲ ταύτης ὀνόματα, πολλαὶ αἱ πράξεις αὐτῆς,  
πλείονα τὰ γνωρίσματα, τὰ ιδιώματα θεῖα καὶ πλεῖστα, ἡ  
φύσις δὲ μία καὶ ἐπίσης πάντῃ πᾶσιν ἀπόρρητος, τοῖς τε  
ἀγγέλοις καὶ τοῖς ἀνθρώποις καὶ πάσῃ κτίσει ἑτέρᾳ, τῇ  
ἰσως ἀγνοουμένῃ ἡμῖν. Ἀκατάληπτος τὸν λόγον, τῇ δόξῃ

buone opere e spinti a compiere queste opere che io non riconosco in me stesso, perché non ho coscienza di aver praticato alcun bene. Ma vi prego, e raccomando a tutti voi, miei carissimi fratelli, di non guardare alla mia vita rilassata, ma ai precetti del Signore e alle dottrine dei nostri santi Padri. Nulla hanno scritto quei luminari che prima non avessero fatto, e fatto bene.

La via di noi tutti sia dunque una, i comandamenti di Cristo che ci conducono al cielo e a Dio. Infatti, anche se la Parola ci traccia diverse vie, non lo fa in base alla sua natura, ma è detto che si suddivide così tenendo conto della capacità e del proposito di ciascuno. Infatti, iniziando da opere e azioni diverse, come partendo ciascuno da diversi luoghi e tante città, noi ci impegniamo a raggiungere un'unica dimora, il Regno dei cieli. Per azioni e vie degli uomini secondo Dio bisogna intendere le virtù spirituali: quelli che hanno cominciato a camminare in esse devono correre verso un solo scopo, in modo che, provenendo da molte regioni e luoghi, si radunino in un'unica città, come si è detto, il Regno dei cieli, siano ritenuti degni di regnare con Cristo e divengano sudditi di un unico Re, Dio e Padre. Ora, dovete pensare a questa città come a una sola, non molte città, cioè la santa e indivisibile triade delle virtù [cf. *1 Cor* 13,13], o meglio la prima rispetto alle altre, quella che talvolta chiamano l'ultima, in quanto è il compimento di ogni bene e la più grande di tutti: la carità. Da essa e con essa trova fondamento ogni fede [cf. *Ef* 3,17] e si edifica la speranza, e senza di essa nessun essere ha mai avuto consistenza né assolutamente mai sussisterà. Molti sono i suoi nomi, molte le sue attività, molteplici le sue caratteristiche, divine e numerose le sue proprietà, ma unica è la sua natura e in tutti i sensi per tutti ineffabile, per gli angeli, per gli uomini e per ogni altra creatura, anche a noi sconosciuta. Incomprensibile nella natura, inaccessibile nella sua gloria, imperscrutabile nella volon-

## II

- 1    Περὶ τοῦ φεύγειν τοὺς λοιμοὺς καὶ φθοροποιοὺς τῶν  
ἀνθρώπων καὶ τοὺς λόγους αὐτῶν ἀποπέμπεσθαι καὶ πρὸς  
τὴν ἐργασίαν τῆς ἀρετῆς ἀναστῆναι. Ἔτι δὲ καὶ περὶ τοῦ  
δεῖν σκοπεῖν εἰ τὰ τῶν μακαρισμῶν τοῦ Χριστοῦ ἐν ἑαυτοῖς  
5 ἔχομεν. Καὶ περὶ δακρύων καὶ κατανύξεως.

### Λόγος Β'.

- Ἄδελφοί καὶ πατέρες, πᾶς ὅστις εὐρεῖν βούλεται τὸν  
Θεόν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ τῆς ἰδίας μὴ φεισάσθω  
ψυχῆς, ἀλλ' ἔχθραν θήτω ἀναμέσον αὐτοῦ καὶ ἀναμέσον  
10 πάντων τῶν κατὰ σάρκα περιπατούντων. Μὴ ἐπιστραφήτω  
τινὸς τούτων τοῖς δῆθεν παρακλητικοῖς λόγοις καὶ μὴ  
καθίσῃ μετ' αὐτῶν ἐν καθέδρᾳ, μηδὲ ὁμιλεῖτω ὁμιλίᾳς  
κακᾶς, δι' ὧν ἡ ψυχὴ φαρμακεύεται καὶ ἀναγκάζεται τοῖς  
προτέροις ἐνδιατρίβειν πονηροῖς λογισμοῖς τε καὶ ἐνθυμή-  
15 μασι. Ἄνθρωπε, φοβήθητι τὸ μετὰ ἀγκίστρου δέλεαρ καὶ  
ἄκουσόν μου καὶ μακρὰν γενοῦ ἐξ αὐτῶν. Μὴ πάλιν καταγάγῃς  
σεαυτοῦ τὴν ψυχὴν ἐν τῷ ᾄδῃ. Στήσον τὸν λογισμὸν σου  
καὶ μὴ πλανᾶσθαι αὐτὸν συγχωρῆς εἰς τὸ ἀκούειν τὰ μάταια.  
Μὴ ἐπιστραφῇς εἰς τὰ ὀπίσω, μὴ ὀκνήσῃς ἢ βαρυνθῇς  
20 ῥαθυμίας, μὴ δώσης ὕπνον σοῖς ὀφθαλμοῖς μηδὲ γλυκάνῃς  
σὸν φάρυγγα ἡδονῇ τινος βρώματος, μέχρις ἂν ἴδῃς τὸ  
δι' οὗ καὶ δι' ὃ ἐκλήθης καὶ πρὸς ὃ ἐπείγῃ φθάσαι κατὰ  
σκοπόν. Μὴ παραδέξῃ τὸν ὑποβάλλοντά σοι λογισμὸν·  
« Τί δεῖ σοι τοῦ πολλοῦ, φησί, κόπου καὶ τῆς ἀκαίρου  
25 ταλαιπωρίας; Χρόνον ἤδη πεπλήρωκας καὶ δύο καὶ τρεῖς,  
καὶ οὐδὲν ἔγνως ὄφελος. » Μή, ἀδελφέ μου, μὴ ἐμπαγῇς  
τῇ παγίδι ταύτῃ, μηδὲ προδῶς τὴν σεαυτοῦ σωτηρίαν,

<sup>1</sup> Spesso non si può dire che Simeone faccia delle citazioni vere e proprie della Scrittura, ma indichiamo ugualmente queste espressioni

## II

*Fuggire gli uomini perversi e corruttori. Respingere i loro discorsi e impegnarsi nella pratica della virtù – E ancora: osservare se abbiamo in noi stessi i segni delle beatitudini di Cristo. – Sulle lacrime e sulla compunzione.*

### Discorso 2

Fratelli e padri, chiunque voglia trovare Dio, *rinneghi se stesso* [Mt 16,24 par] e metta inimicizia tra sé [cf. Gen 3,15]<sup>1</sup> e tutti coloro che camminano secondo la carne [cf. Rm 8,4 par]. Non si volga a nessuno di loro per le sue parole di apparente conforto, non sieda insieme con loro [cf. Sal 1,1], non si intrattenga in cattive conversazioni [cf. I Cor 15,33] dalle quali l'anima è avvelenata e trascinata a soffermarsi nei cattivi pensieri e ragionamenti di un tempo. O uomo, temi l'esca che è unita all'amo, ascoltami e allontanati da loro. Non lasciare che di nuovo la tua anima scenda negli inferi [cf. Sal 29,4]. Tieni fermo il tuo pensiero, e non lasciarlo vagare per ascoltare cose vane. Non volgerti indietro [cf. Lc 9,62], non indugiare e non lasciarti appesantire dal rilassamento, non dare sonno ai tuoi occhi [cf. Sal 131,4], né dolcezza alla tua gola con il piacere di qualche cibo, finché tu non veda ciò da cui e per cui sei stato chiamato, e quale sia la meta che ti affretti a raggiungere [cf. Fil 3,14]. Non accogliere il pensiero che ti suggerisce: «Perché tutta questa fatica e questa pena inutile? È già passato un anno, due, tre anni e non ne hai avuto nessun giovamento». No, fratello mio, non lasciarti prendere in questa trappola, non tradire la tua salvezza, ma impegnati con ancor più vigore e coraggio nella pratica delle virtù, non man-

---

tipicamente bibliche che sono segno in lui di una profonda familiarità con la Parola e di una evidente assimilazione.

- ἀλλὰ χρῆσαι μᾶλλον εὐτονωτέρα σπουδῇ καὶ ἀνδρεία εἰς  
 τὴν ἐργασίαν τῶν ἀρετῶν, μὴ ἀπιστῶν τοῖς λόγοις καὶ  
 30 διδασκαλίαις τῶν κατὰ Θεόν σου πατέρων. Θεὸς οὖν ἐν τῇ  
 ψυχῇ σου ἀποθανεῖν πρῶτον ἢ ἀποστῆναι τοῦ ζωηφόρου  
 τούτου ζητήματος· εἰ γὰρ ἀδιστάκτως τοῦτο πεποίηκας ἐξ  
 ἀρχῆς, οὐκ ἂν σε ὁ ἀγαθὸς ὑπερεῖδε Θεός, ἀλλ' ἔδωκεν ἅν  
 σοι τοῦ ποθουμένου σαφῶς τὴν ἀπόλαυσιν.
- 35 Τοιγαροῦν εἰ θέλεις ἐπιτυχεῖν ὧν ἐφίεσαι καὶ ποθεῖς,  
 τῶν ἀγαθῶν λέγω τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐξ ἀνθρώπων γενέσθαι  
 ἄγγελος ἐπίγειος, ἀγάπησον, ἀδελφέ, θλίψιν σώματος,  
 ἄσπασαι κακοπάθειαν, τοὺς δὲ πειρασμοὺς οὕτω φίλησον  
 ὡς μέλλοντάς σοι γενέσθαι προξένους παντὸς ἀγαθοῦ. Τί  
 40 ὠραιότερον, εἰπέ μοι, θλιβομένης ψυχῆς μετὰ γνώσεως  
 ὅτι ὑπομένουσα τὴν πάντων μέλλει κληρονομῆσαι χαρὰν;  
 Τί ἀνδρειότερον συντετριμμένης καὶ τεταπεινωμένης καρ-  
 δίας, ἢ τὰς φάλαγγας τῶν δαιμόνων ἀπονητὶ τρέπουσα  
 εἰς τέλος ἀποδιώκει; Τί ἐνδοξότερον πτωχείας πνευματικῆς  
 45 τῆς προξένου τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἥς τί ἂν καὶ  
 ἔσται ἀντάξιον ἢ νῦν ἢ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ μέλλοντι; Τὸ δὲ  
 καὶ ἑαυτοῦ μὴ μεριμνᾶν ἕνεκέν τινος τῶν γητῶν, ἀλλ'  
 ὅλην ἔχειν τὴν διάνοιαν πρὸς Χριστόν, πόσων τοῦτο οἶει  
 εἶναι πρόξενον ἀγαθῶν αἰωνίων, ὅσης τῆς ἀγγελικῆς κατα-  
 50 στάσεως; Τὸ δὲ καὶ πάντων ὁμοῦ τῶν προσκαίρων  
 καταφρονεῖν καὶ αὐτῶν εἰπεῖν τῶν τοῦ σώματος ἀναγκαίων  
 χρειῶν, ὡς μὴ φιλονεικεῖν ὑπὲρ τούτων μετὰ τινος διὰ τὸ  
 τὴν εἰρήνην καὶ τὴν ἀγάπην ἐν ἀταράχῃ ψυχῆς καταστήματα  
 ἀμείωτον συντηρεῖν, ποίων τῶν ἀμοιβῶν, τίνων δὲ τῶν  
 55 στεφάνων καὶ τῶν βραβείων οὐκ ἔστιν ἐπάξιον; Ὅντως  
 ὑπὲρ φύσιν ἢ ἐντολὴ καὶ ὑπὲρ λόγον αἱ ἀμοιβαί, Χριστὸς τὰ  
 πάντα ἀντὶ πάντων τούτοις γενήσεται. Χριστὸν δὲ ἀκούων  
 μὴ τῇ τοῦ λόγου ἀπλότῃ καὶ τῇ βραχύτῃ τῆς λέξεως  
 πρόσεχε, ἀλλὰ τὴν τῆς Θεότητος ἐννόει μοι δόξαν, τὴν  
 60 ὑπὲρ νοῦν καὶ διάνοιαν, τὸ ταύτης κράτος τὸ ἄφραστον,  
 τὸ ἀμέτρητον ἔλεος, τὸν ἀκατάληπτον πλοῦτον, ὃ δαψιλῶς  
 τε καὶ φιλοτίμως αὐτοῖς δίδωσι, καὶ ταῦτα τούτοις ἀντὶ

car di fede alle parole e agli insegnamenti dei tuoi padri secondo Dio. Mettiti in animo di morire prima di rinunciare a questa vivificante ricerca, poiché, senza dubbio, se tu lo avessi fatto senza esitazione fin dal principio, il Dio buono non ti avrebbe trascurato, ma ti avrebbe dato manifestamente di godere di ciò che desideri.

Se dunque vuoi raggiungere ciò a cui miri, ciò che desideri – intendo, i beni di Dio – e se tu vuoi diventare da uomo angelo in terra, ama, fratello, la tribolazione del corpo, abbraccia la sofferenza, e quanto alle prove, ti siano care come ciò che ti procura ogni bene. Che cosa c'è di più bello, dimmi, di un'anima che soffre sapendo che con la sua sopportazione erediterà la pienezza della gioia? Che cosa è più valeroso di *un cuore contrito e umiliato* [Sal 50,19] che senza fatica mette in rotta falangi di demoni e dà loro la caccia fino in fondo? Che cosa è più glorioso della povertà spirituale che procura il Regno dei cieli [cf. Mt 5,3], e che cosa può starle a fronte ora o nel secolo futuro? E l'assenza di preoccupazione per sé in rapporto a qualcosa di terreno [cf. Mt 6,25 ss.], per mantenere la mente rivolta al Cristo, di quali beni eterni non sarà apportatrice, di quale grado della condizione angelica? E il disprezzo per tutto ciò che è effimero, persino, per così dire, per le necessità inderogabili del corpo, senza lasciarsi trascinare a contese per queste allo scopo di custodire inviolati la pace e l'amore in uno stato d'animo imperturbato, di quali ricompense, di quali corone e di quali premi non sarà degno? Davvero, se il comandamento è oltre la natura, le ricompense superano ogni parola: Cristo sarà per costoro tutto in cambio di tutto questo. Ma quando senti nominare Cristo, non pensare alla semplicità di questa parola e non badare alla brevità dell'espressione, ma intendi con me la gloria della divinità che trascende intelletto e mente, la sua indicibile forza, la smisurata misericordia, l'inconcepibile ricchezza: questo è ciò che dà loro con larghezza e munificenza,

## PROFILO BIOGRAFICO DELLA CURATRICE

MARIA BENEDETTA ARTIOLI è nata nel 1945 a Fabbrico di Reggio Emilia. Diplomatasi in lingue, è entrata giovanissima nella Piccola Famiglia dell'Annunziata, la famiglia religiosa fondata da don Giuseppe Dossetti. Ha studiato greco biblico e patristico. Durante un periodo di sette anni a Gerusalemme, ha studiato ebraico presso i Francescani della Flagellazione. Si occupa di traduzioni patristiche e liturgiche da più di trent'anni. Vive attualmente nella Comunità che la Piccola Famiglia dell'Annunziata ha in Calabria e lavora per le ESD, soprattutto per la traduzione delle SC affidata a questa Editrice.

Tra le pubblicazioni più importanti segnaliamo: le *Opere ascetiche di san Basilio* (UTET 1980); l'antologia patristica orientale della *Filocalia*, quattro volumi tradotti in collaborazione con la consorella Maria Teresa Lovato (Gribaudi 1982-87); i quattro volumi dell'*Anthològhion*, breviario dell'Ufficio bizantino (Lipa 2000), tradotti su richiesta della Congregazione per le Chiese Orientali; Isacco di Ninive, *Discorsi ascetici* (ESD 2018); Gregorio di Nissa, *Discorso catechetico* (ESD 2016); Diadoco di Foticea, *Opere spirituali* (ESD 2016); Giustino, *Apologia per i cristiani* (ESD 2011); Gregorio di Nissa, *Omellerie su Qoelet* (ESD 2011); Clemente di Roma, *Lettera ai Corinzi* (ESD 2010); *La Dottrina dei dodici apostoli* (ESD 2009); *A Diogneto* (ESD 2008); *Dialoghi con un musulmano* di Manuele Paleologo (ESD 2007).

## SOMMARIO

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| INTRODUZIONE                          | 5      |
| L'uomo, il santo: notizie biografiche | 7      |
| La spiritualità e la dottrina         | 12     |
| La vita mistica nella luce            | 15     |
| Il padre spirituale                   | 18     |
| Il rapporto con la Sacra Scrittura    | 21     |
| La dottrina mistica di Simeone        | 22     |
| Comunicare i carismi ricevuti         | 26     |
| Conclusione                           | 28     |
| <br>BIBLIOGRAFIA                      | <br>31 |

### TESTO E TRADUZIONE

DEL NOSTRO SANTO PADRE SIMEONE IL NUOVO TEOLOGO,  
IGUMENO E PRESBITERO DEL MONASTERO DI SAN MAMANTE

#### **Discorso 1**

La carità. Quali siano le vie e le azioni degli uomini spirituali.  
Beatitudine di coloro che hanno la carità nel cuore 35

#### **Discorso 2**

Fuggire gli uomini perversi e corruttori. Respingere i loro discorsi  
e impegnarsi nella pratica della virtù – E ancora: osservare  
se abbiamo in noi stessi i segni delle beatitudini di Cristo. –  
Sulle lacrime e sulla compunzione 47

### **Discorso 3**

Come sia necessario essere molto sottomessi e non dimenticarci dei nostri voti a Dio. – E come non si debba mormorare per le ufficiature in cui si veglia tutta la notte 77

### **Discorso 4**

Sulla penitenza e la compunzione. – Con quali opere sia possibile acquisirle. – Senza lacrime è impossibile raggiungere la purezza e l'impassibilità 103

### **Discorso 5**

Sulla penitenza. – Non basta soltanto distribuire ciò che possediamo e spogliarci dei nostri beni per purificare l'anima, se non acquisiamo anche l'afflizione. – L'esilio di Adamo. Se dopo la trasgressione avesse fatto penitenza, non avrebbe perduto il Paradiso. E quale grande bene abbia prodotto la sua penitenza dopo la perdita del Paradiso. – A proposito del secondo avvento del Signore e della condanna dei peccatori. – Verso la fine, rimprovero a quelli che vivono nella malizia e nell'ipocrisia 147

### **Discorso 6**

Sull'attività spirituale. – Qual era l'attività dei santi di un tempo. – Come noi possiamo metterla in opera per divenire anche noi, come loro, partecipi del Santissimo Spirito 215

### **Discorso 7**

Sull'attaccamento ai propri parenti. – L'inganno che nasconde e in quale baratro e catene trascini quelli che domina. – Sulla disperazione e le sue due forme. – Che cosa significhi la parola: Chi crederà e sarà battezzato sarà salvo, e chi non crederà sarà condannato 241

### **Discorso 8**

L'amore perfetto e la sua operazione. – Se non ci adoperiamo per divenire fin da quaggiù partecipi della comunione dello Spirito, non possiamo neppure essere fedeli e cristiani, e neppure essere chiamati figli di Dio, da lui generati 269

### **Discorso 9**

Sulla misericordia. – Chi è che dà da mangiare a Dio quando ha fame e lo disseta quando ha sete, ecc. – Come questo si realizza. – E come, se uno non fa tutto questo anche in se stesso, se non nutre e non disseta Cristo, non avrà nessun vantaggio facendolo solo per i poveri e lasciando se stesso digiuno e nudo della giustizia di Dio 283

### **Discorso 10**

Sulla partecipazione allo Spirito Santo, alla santità e alla perfetta impassibilità – Come, a chi ama la gloria che viene dagli uomini, non giovi nulla delle rimanenti virtù, anche se le praticasse tutte bene 309

### **Discorso 11**

Sul digiuno. – Non bisogna osservare e abbracciare con zelo il beneficio del digiuno solo durante la prima settimana del Digiuno. È invece necessario che quelli che sono zelanti mantengano lo stesso e medesimo zelo in tutte le settimane del Digiuno 319

### **Discorso 12**

Sulla temperanza e la pazienza per praticare le virtù in tempo di Digiuno. – Sul silenzio. – Come coloro che lottano veramente debbano comportarsi durante tutto il Digiuno 331

### **Discorso 13**

Sulla risurrezione di Cristo. – In che cosa consista e come avvenga in noi la risurrezione di Cristo e in essa la risurrezione dell'anima. – Che cosa sia il mistero di questa risurrezione. (Pronunciata il lunedì della seconda settimana di Pasqua) 347

### **Discorso 14**

Sulla penitenza e gli inizi della vita monastica. – E come, procedendo con ordine nella via della virtù, si giunga alla perfezione nella pratica dei comandamenti 359

### **Discorso 15**

Lo stato di passionalità, incredulità e cattiveria. – Quale sia l'unione di Dio con i figli della luce e in quale modo essa si produce in loro. – E per finire, invettiva contro coloro che osano accedere indegnamente all'episcopato 373

### **Discorso 16**

Le operazioni dello Spirito Santo. – Che cosa sia la contemplazione dei suoi misteri, e come siano rivelati ai puri di cuore. – Per cominciare, racconto edificante a proposito di un discepolo che ricevette lo Spirito Santo per le preghiere del suo padre spirituale 383

### **Discorso 17**

Sulla contemplazione, la rivelazione e la preghiera illuminata. – Come colui che è posseduto dall'amore di Dio e giunto alle profondità dell'umiltà, è agito dallo Spirito Santo 395

### **Discorso 18**

Gli stratagemmi che il Maligno suggerisce a uomini vani che amano primeggiare, alla morte del Pastore. – Bisogna mettere ogni cura per contrastare quanti tramano per accedere indegnamente al superiorato, mettendo avanti invece e favorendo uomini spirituali e santi. – Per finire: al Pastore 405

### **Discorso 19**

Non bisogna fidarsi delle sole parole e promesse degli uomini, ma accertarsi in base alle loro opere della credibilità delle loro parole. –

Quali siano le disposizioni e l'amore dei veri maestri per i loro discepoli. – E quali siano i loro sentimenti e la loro sollecitudine. – Come intercedano per essi presso Dio 441

### **Discorso 20**

Sulla rinuncia e la recisione della volontà. Per coloro che avevano chiesto di scrivere come bisogna praticare la vita ascetica. – Come sia bene e vantaggioso, a questo proposito, avere una guida sperimentata, cioè un padre spirituale per imparare ciò che riguarda la virtù e la difficile pratica dell'arte dell'ascesi. – Sulla fiducia nei padri spirituali e sulla contemplazione della luce dalla quale ogni anima che ne è illuminata progredisce nell'amore di Dio 453

### **Discorso 21**

A proposito del ricordo della morte. – Quale buona fine abbia fatto il suo beatissimo fratello Antonio. – Verso la conclusione, elogio funebre dello stesso 467

### **Discorso 22**

Sulla fede. – Istruzione a proposito di quanti dicono che è impossibile, in mezzo alle cose di questa vita, raggiungere la perfezione delle virtù. – All'inizio, racconto edificante 477

### **Discorso 23**

Sulla penitenza e il timore di Dio. – Quale lotta dell'anima e quale fatica del cuore sopporti colui che fa penitenza con spirito contrito [cf. *Sal 50,19*]. – E quali siano le parole e le preghiere che rivolge al Signore amico degli uomini 499

### **Discorso 24**

Sulla conoscenza spirituale. – Il tesoro dello Spirito nascosto nella lettera della divina Scrittura non è palese a tutti quelli che lo vorrebbero, ma solo a coloro che possiedono Colui che apre l'intelletto perché comprendano le Scritture [*Lc 24,45*] 515

### **Discorso 25**

Sui mutamenti dell'anima e del corpo che ci vengono dall'aria,  
dagli altri elementi, dai cibi e dai demoni 527

### **Discorso 26**

Su come iniziare a vivere in modo molto conveniente e salutare,  
adatto a quanti hanno appena rinunciato al mondo e a ciò che è  
nel mondo per accorrere alla vita monastica. – Istruzione  
di grandissima utilità per i principianti 541

### **Discorso 27**

A proposito del non essere negligenti nel compiere i comandamenti  
di Dio: non se ne deve disprezzare nemmeno uno solo, ma lottare  
per osservarli tutti insieme, per non essere esclusi dalla sala  
delle nozze quali dispreziatori [*cf. Mt 22,13; 25,10*]. –  
Sulla sopportazione generosa delle prove 561

### **Discorso 28**

Sulla vivificante mortificazione generata dallo Spirito, anche prima  
della morte, in quelli che lottano. – Coloro che per la grazia sono elevati  
al di sopra della Legge ricevono in se stessi coscientemente la grazia  
della luce divina: quanti infatti non hanno ricevuto questa luce durante  
la vita presente e neppure la scorgono, sono ancora sotto l'ombra  
della Legge [*Lc 1,79; Eb 10,1*] e da essa saranno giudicati [*cf. Rm 2,12*]. –  
Come debbano essere il superiore e il sacerdote, avendo ricevuto  
dall'alto il potere di legare e di sciogliere [*cf. Mt 16,19*]. – Come per chi  
esercita in verità il sacerdozio ed è illuminato dalla luce divina,  
tutti gli uomini siano manifesti, tanto quelli che camminano secondo  
lo Spirito di Dio [*cf. Gal 5,16*], quanto quelli che non si sono ancora  
spogliati dell'uomo terrestre [*cf. 1 Cor 15,47-49; Ef 4,22*] 583

### **Discorso 29**

Non bisogna dire che è impossibile al presente, per chi lo voglia, raggiungere la vetta della virtù, e rivaleggiare con i santi di un tempo. – Chiunque insegna il contrario delle divine Scritture è, per quanti ne restano persuasi, il sostenitore di una nuova eresia. – A proposito delle lacrime: come esse siano a nostra disposizione per natura 611

### **Discorso 30**

Sulla penitenza e sull'inizio di una vita lodevole; e su come debba agire ogni giorno chi fa penitenza. – Si tratta anche delle lacrime e della compunzione 631

### **Discorso 31**

Come ciascuno debba vigilare su se stesso ed esaminare con cura ciò che lo riguarda. – Come si debba confrontare la propria condotta con i comandamenti di Cristo 653

### **Discorso 32**

Sulla bestemmia. – Chi dice che nella presente generazione nessuno può giungere a partecipare dello Spirito Santo, come pure chi calunnia le energie dello Spirito attribuendole allo spirito contrario, introduce una nuova eresia nella Chiesa di Dio 663

### **Discorso 33**

Sulla partecipazione allo Spirito Santo [cf. Eb 6,4]. – Come sia impossibile che le opere della virtù vengano altrimenti confermate se non con la venuta dello Spirito. Senza di lui nessuno perviene alla virtù, nessuno è utile agli altri o può ricevere la confessione dei loro pensieri. – Sulla uguaglianza in tutto e per tutto della Divinità Trisipostatica 671

### **Discorso 34**

Come sia rischioso seppellire il talento dato a noi da Dio. Bisogna al contrario renderlo pubblico e mostrarlo a tutti, proclamando con riconoscenza i benefici di Dio per il profitto di chi ascolta, anche se qualcuno resta contrariato 687

### **Discorso 35**

AZIONE DI GRAZIE

Dello stesso. Rendimento di grazie a Dio per i doni di cui è stato fatto degno. – Descrizione di come, a quanti sono purificati nel cuore [Mt 5,8], Dio sempre si manifesta: con quali cose e con quali segni di riconoscimento 711

### **Discorso 36**

AZIONE DI GRAZIE

Del santo e grande Padre nostro Simeone il Nuovo. Azione di grazie a Dio per i benefici da lui ricevuti. – Si tratta anche della preghiera spirituale e del progresso in essa. – Sull'illuminazione divina, la contemplazione che non inganna e l'amore verso Dio 729

INDICE BIBLICO 751

INDICE DEI NOMI 775

PROFILO DELLA CURATRICE 779

## *Annotazioni*

## I TALENTI

Collana diretta da Riccardo Pane, già diretta da Marta Sordi  
e Moreno Morani

La collana «I Talenti», edita da Edizioni San Clemente e Edizioni Studio Domenicano, ospita testi fondamentali che sono all'origine delle tradizioni culturali d'Oriente e d'Occidente, cristiane e non cristiane, integrando e completando l'edizione dei Padri della Chiesa. Si riporta il testo critico in lingua originale, la traduzione italiana e un apparato di introduzioni, note e commenti con cui il lettore moderno potrà finalmente apprezzare queste opere, vere pietre miliari e autentici «talenti» della cultura umana universale.

1. TERTULLIANO, *Difesa del cristianesimo (Apologeticum)*
2. ELISEO L'ARMENO, *Commento a Giosuè e Giudici*
3. BARDESANE, *Contro il Fato (Peri heimarmene)*
4. ANONIMO, *Libro dei due Principi*
5. ELISEO L'ARMENO, *Sulla passione, morte e risurrezione del Signore*
6. DIONIGI, *I nomi divini*
7. DIONIGI, *Mistica teologia e Epistole I-V*
8. TERTULLIANO, *Il battesimo*
9. TERTULLIANO, *La penitenza*
10. TERTULLIANO, *Questione previa contro gli eretici*
11. TERTULLIANO, *Alla sposa*
12. TOMMASO D'AQUINO, *L'unità dell'intelletto, L'eternità del mondo*
13. GIOVANNI DAMASCENO, *Esposizione della fede*
14. MATTEO RICCI, *Catechismo*
15. GREGORIO DI NAZIANZO, *Cinque Discorsi Teologici. Sulla Trinità*
16. TERTULLIANO, *La carne di Cristo*
17. TOMMASO D'AQUINO, *Commento agli Analitici Posteriori di Aristotele, I*
18. TOMMASO D'AQUINO, *Commento agli Analitici Posteriori di Aristotele, 2*
19. CATERINA DA SIENA, *Dialogo*
20. NICCOLÒ CUSANO, *L'occhio mistico della metafisica (Opuscoli)*
21. TOMMASO D'AQUINO, *Commento al Vangelo secondo Matteo, vol. 1*
22. TOMMASO D'AQUINO, *Commento al Vangelo secondo Matteo, vol. 2*
23. ELISEO L'ARMENO, *Omellerie e Scritti teologici*
24. ANASTASIO SINAITA, *Domande e risposte bizzarre*
25. NEMESIO DI EMESA, *La natura dell'uomo*
26. ISACCO DI NINIVE, *Discorsi ascetici*
27. TERTULLIANO, *La pazienza – La corona*

28. TOMMASO D'AQUINO, *Commento al Vangelo secondo Giovanni*, vol. 1
29. TOMMASO D'AQUINO, *Commento al Vangelo secondo Giovanni*, vol. 2
30. TOMMASO D'AQUINO, *Commento a Isaia*
31. IPPOLITO DI ROMA, *Cristo e l'Anticristo*
32. TERTULLIANO, *Contro Ermogene – Contro Prasea*
33. MONACI BIZANTINI, *La divina pedagogia. Poeti di Dio*
34. TOMMASO D'AQUINO, *Commento a "Il cielo e il mondo"*
35. ELISEO L'ARMENO, *Storia di Vardan e compagni martiri*
36. TOMMASO D'AQUINO, *La natura del cambiamento*
37. GREGORIO PALAMAS, *Luce del Tabor. Difesa dei santi esicasti*
38. TOMMASO D'AQUINO, *Il difficile dire la fede. Contra errores Graecorum*
39. TERTULLIANO, *La testimonianza dell'anima – La preghiera*
40. CLEMENTE DI ALESSADRIA, *Stromati, Libri I-IV*
41. NILO DI ANCIRA, *Commento al Cantico dei Cantici*
42. ANONIMO, *Vita di Elia Speleota*
43. NERSÈS ŠNORHALI, *Lettere ecumeniche*
44. TOMMASO D'AQUINO, *Le ragioni della fede e la sua articolazione.*  
*De rationibus fidei et ecclesiae sacramentis*
45. CLEMENTE DI ALESSADRIA, *Stromati, Libri V-VIII*
46. GIOVANNI CRISOSTOMO, *Omelie sulla Genesi I-XVIII*
47. MASSIMO IL CONFESSORE, *Sulla carità*
48. ILLUMINATA BEMBO, *Specchio di illuminazione*
49. TOMMASO D'AQUINO E ANONIMO, *Rudimenti di logica*
50. SIMEONE IL NUOVO TELOGO, *Catechesi*

## SOURCES CHRÉTIENNES – Edizione italiana

Collana presieduta da Paolo Siniscalco

La collezione francese Sources Chrétiennes, fondata nel 1942 a Lione da De Lubac e Daniélou, offre testi cristiani antichi, greci, latini e nelle lingue del Vicino Oriente, che, per qualità e per numero, sono universalmente riconosciuti come eccellenti. Dal 2006 le Edizioni Studio Domenicano promuovono la traduzione di questa collana in italiano in stretto e proficuo contatto con la “casa madre” di Lione.

L’edizione italiana, da parte sua, si caratterizza specificamente per la scelta di titoli importanti, letterariamente, dottrinalmente e spiritualmente, per la cura con cui è aggiornata la bibliografia in modo completo e sistematico, per le eventuali note aggiuntive o le appendici concernenti problematiche emerse nel campo degli studi dopo la pubblicazione dell’edizione francese, per una loro semplificazione. L’edizione italiana delle Sources si propone, infine, di contenere, per quanto possibile, i prezzi di ogni volume.

1. CIPRIANO DI CARTAGINE, L’unità della Chiesa
2. CIPRIANO DI CARTAGINE, A Donato; e La virtù della pazienza
3. MANUELE II PALEOLOGO, Dialoghi con un musulmano.
4. ANONIMO, A Diogneto
5. CIPRIANO DI CARTAGINE, A Demetriano
6. ANONIMO, La dottrina dei dodici apostoli
7. CIPRIANO DI CARTAGINE, La beneficenza e le elemosine
8. CLEMENTE DI ROMA, Lettera ai Corinzi
9. ORIGENE, Omelie sui Giudici
10. GIUSTINO, Apologia per i cristiani
11. GREGORIO DI NISSA, Omelie su Ozele
12. ATANASIO, Sant’Antonio Abate. La sua vita
13. DHUODA, Manuale per mio figlio
14. UGO DI SAN VITTORE, Sei Opuscoli Spirituali
15. DIADOCO DI FOTICEA, Opere Spirituali
16. GREGORIO DI NISSA, Discorso Catechetico
17. GIOVANNI CRISOSTOMO, Panegirici su san Paolo
18. NICOLA CABASILAS, La Divina Liturgia
19. MARCO IL MONACO, Opere spirituali e teologiche, vol. 1
20. MARCO IL MONACO, Opere spirituali e teologiche, vol. 2

Di prossima pubblicazione:

GIOVANNI CRISOSTOMO, Commento a Giobbe

## FILOSOFIA

- MONDIN B., *Antropologia filosofica e Filosofia della cultura e dell'educazione*, 3<sup>a</sup> ed.
- BONTADINI G., *Protologia*
- SUBACCHI M., *Che cos'è l'uomo. Maritain e Heidegger a confronto*
- MONDIN B., *Ontologia e Metafisica*, 3<sup>a</sup> ed.
- MONDIN B., *Storia della Metafisica*, voll. 1-3, 2<sup>a</sup> ed.
- SUBACCHI M., *Esistenza e libertà. Saggio sull'Esistenzialismo*
- TESTI C. A., *La logica di Tommaso d'Aquino. Dimostrazione, induzione e metafisica*
- MONDIN B., *Epistemologia e Cosmologia*, 2<sup>a</sup> ed.
- BARZAGHI G., *Diario di metafisica*, 2<sup>a</sup> ed.
- MONDIN B., *Etica e Politica*, 2<sup>a</sup> ed.
- MONDIN B., *La metafisica di San Tommaso d'Aquino e i suoi interpreti*, 2<sup>a</sup> ed.
- MONDIN B., *Il problema di Dio*, 2<sup>a</sup> ed.
- RUFFINENGO P. P., *Ontonòesis, Introduzione alla metafisica per un amico pasticciere*
- MANZI A., *La paura dell'uomo contemporaneo*
- GORIUP L., *Il rischio è bello*
- MAZZANTI A. M. (ed.), *Verità e mistero*
- VANNI ROVIGHI S., *Filosofia della conoscenza*, 2<sup>a</sup> ed.
- BERTUZZI G. (ed.), *L'origine dell'Ordine dei Predicatori e l'Università di Bologna*
- SALVIOLI M., *Il Tempo e le Parole*
- CARPI O. L., *Il problema del rapporto fra virtù e felicità nella filosofia morale di Immanuel Kant*
- LOBATO A., *La dignità della persona umana. Privilegio e conquista*
- AA. VV., *Dalla Prima alla Seconda Scolastica*
- PIAZZA G., *Il nome di Dio. Una storia della prova ontologica*
- EMILIANI A., *Dio è la mia speranza*
- EMILIANI A., *Una nuova via alla ricerca di Dio*
- PIETROSANTI R., *L'anima umana nei testi di San Tommaso*
- AA. VV., *Cristianesimo nella postmodernità e paideia cristiana della libertà*
- BOCHENSKI J., *Nove lezioni di logica simbolica*, 3<sup>a</sup> ed.
- BASTI G., *Filosofia dell'uomo*, 3<sup>a</sup> ed.
- EMILIANI A., *Ascesa spirituale a Dio*
- SIMON B. M., *Esiste una «intuizione» dell'essere?*
- TOMMASO D'AQUINO, *L'essere e la partecipazione. Commento al libro di Boezio «De Ebdomadibus»*
- MANFREDINI T., *Comunicazione ed estetica in Sant'Agostino*

## TEOLOGIA

- ZAMBIANCHI L., *Oikonomia e Theologia in Origene*
- GARRIGOU-LAGRANGE R., *Fiducia e abbandono in Dio. Provvidenza e confidenza*
- SALVIOLI M. (ED.), *Chiesa e Politica. Modelli teologici e questioni aperte*
- COGGI R., *Trattato di Mariologia. I misteri della fede in Maria*, 3<sup>a</sup> ed.
- SERAFINI F., *Un cardiologo visita Gesù*, 3<sup>a</sup> ed.
- GALASSI J-P., *Il cristocentrismo realistico-sapientziale*
- MONDIN B., *Storia della Teologia*, vol. 1, 2<sup>a</sup> ed.
- MONDIN B., *Storia della Teologia*, vol. 2, 2<sup>a</sup> ed.
- BENDINELLI G., *L'universo ha ricapitolato in sé*
- DRAGO D., *Misericordia e giustizia. La prassi canonica per la gestione di casi di abusi sessuali su minori e persone vulnerabili*
- GOUTIERRE M.-D., *L'uomo, via di Cristo*
- COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE, *Documenti 2005-2021*
- MORINI E., *La Chiesa Ortodossa*, 2<sup>a</sup> ed.
- DE ANDIA Y., *Mistero, Mistagogia, Mistica*
- GOUTIERRE M.-D., *Dio è luce, Dio è amore*
- LÉMONON J.-P.-RICHARD F., *Gli Ebrei e l'Impero Romano ai tempi di Gesù*, 2<sup>a</sup> ed.
- GARROGOU-LAGRANGE R., *Vita spirituale*
- FESTA G. ed., *L'esegesi biblica di Marie-Joseph Lagrange*
- PARI M. R., *L'ascensione di Cristo e la sua sessione alla destra del Padre*
- DRAGO D., *I Canoni dello Spirito*
- DERMINE F. M., *Ragioniamo sul demonio*
- SANTA SEDE, *Enchiridion di Bioetica. Da Pio X a Francesco*
- MAGNANINI P. - NAVA P., *Grammatica della lingua ebraica*, 2<sup>a</sup> ed.
- VAGNEUX Y., *Co-Esse. Il Mistero trinitario nel pensiero di Jules Monchanin*
- FESTA G., *L'eredità dei Santi Padri. Cassiano e i Domenicani*
- MONDIN B., *Storia della Teologia*, vol. 4, 2<sup>a</sup> ed.
- CHARDON L., *La Croce di Gesù. Dove sono provate le più belle verità della teologia mistica e della grazia santificante*, 2<sup>a</sup> ed.
- BICCHIEGA M., *Fertilità umana. Consapevolezza e virtù*
- CONFERENZA EPISCOPALE TEDESCA, *Dio e la dignità dell'uomo*
- CARPIN A. (ed.), *Il vangelo della famiglia. La famiglia in prospettiva teologica*
- BRUGUÉS J.-L., *Corso di teologia morale fondamentale*, 6 voll.
- RUFFINI F., *La "Quaestio de unione Verbi incarnati"*
- SALVIOLI M. (ed.), *Tomismo creativo*
- BUZI P., *La Chiesa copta. Egitto e Nubia*, 2<sup>a</sup> ed.
- BERNINI R., *La vita consacrata. Teologia e spiritualità*
- CARPIN A., *Indissolubilità del matrimonio. La tradizione della Chiesa antica*

TESTI C. A., *Santi pagani nella Terra di Mezzo di Tolkien*

PIZZORNI R., *Amore e civiltà*

PUC CETTI R., *I veleni della contraccezione*

MAGNANINI P.-MACCAFFERRI A., *Analisi grammaticale dell'aramaico biblico*

MILBANK J., *Il fulcro sospeso, Henri de Lubac e il dibattito intorno al soprannaturale*

COGGI R., *Trattato di Mariologia. I misteri della fede in Maria, 2ª ed.*

CHIESA ORTODOSSA RUSSA, *Fondamenti della dottrina sociale*

MONDIN B., *L'uomo secondo il disegno di Dio, 2ª ed.*

BARILE R. (ed.), *Il rosario. Teologia, storia, spiritualità*

PASINI G., *Il monachesimo nella Rus' di Kiev*

PANE R., *La Chiesa armena. Storia, spiritualità, istituzioni*

MONDIN B., *La Trinità mistero d'amore, 2ª ed.*

COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE, *Documenti 1969-2004, 2ª ed.*

DERMINE F. M., *Carismatici, sensitivi e medium, 2ª ed.*

LIVI A., *Filosofia e Teologia*

BARZAGHI G., *La Somma Teologica in Compendio*

BOSCHI B., *Due Testamenti, una sola storia*

OLMI A. (ed.), *Il peccato originale tra teologia e scienza*

BOSCHI B., *Genesi. Commento esegetico e teologico*

CARPIN A., *Donna e sacro ministero. La tradizione ecclesiale: anacronismo o fedeltà?*

SPATARU D., *Sacerdoti e diaconesse. La gerarchia ecclesiastica secondo i Padri Cappadoci*

CARPIN A., *Cipriano di Cartagine. Il vescovo nella Chiesa, la Chiesa nel vescovo*

COUSIN H.-LÉMONON J.P., *Le diverse correnti della religione ebraica*

ABADIE P.-COUSIN H.-LÉMONON J.P., *Il monoteismo specificità e originalità della fede ebraica*

COUSIN H.-LÉMONON J.P.-MASSONNET J.-MÉASSON A., *Come gli ebrei leggevano i testi sacri*

ABADIE P.-MASSONNET J., *Il culto nella società giudaica*

COMBY J.-LÉMONON J.P.-MASSONNET J.-RICHARD F., *La civiltà greco-romana e la civiltà giudaica*

COGGI R., *Ripensando Lutero*

CARPIN A., *Angeli e demòni nella sintesi patristica di Isidoro di Siviglia*

CARBONE G. M., *L'uomo immagine e somiglianza di Dio*

CHARAMSA C., *Davvero Dio soffre?*

CARPIN A., *La Redenzione in Origene, sant'Anselmo e san Tommaso*

SUH A., *Le rivelazioni private nella vita della Chiesa*

BARZAGHI G., *Soliloqui sul Divino*

## ITINERARI DELLA FEDE

- BOTTA M., *Il tormento e l'estasi. La fede alla prova del dolore*
- ACUTIS C. – CARBONE G.M., *Originali o fotocopie? «Tutti nasciamo come degli originali, ma molti di noi muoiono come fotocopie», 2ª ed.*
- FILIPPINI G., *Le confessioni della luna*
- BIFFI G., *Il fascino del sacerdozio. Una gioia tribolata*
- SPIEZIO A., *Senza prezzo. La gratuità nell'amicizia. Un cammino per i giovani, insegnanti ed educatori*
- BIFFI G., *Il quinto evangelo, 12ª ed. ampliata*
- SALZANO A. – ACUTIS A., *Trasmettere la fede alla scuola di nostro figlio Carlo Acutis*
- BOTTA M., *Famiglia... basta la parola? Viaggio inusuale tra affetti e legami familiari*
- CALANDRINO G., *Gli ultimi giorni di Fetonte quinto pianeta del sistema solare*
- BOTTA M., *Le domande piccole dei grandi. Vivere la fede oltre i luoghi comuni*
- BIFFI G., *La festa della fatica umana. Omelie del Primo Maggio*
- BOTTA M., *Ritorna il Re. La libertà del vero e la dittatura del Politically Correct*
- BIFFI G., *Stilli come rugiada il mio dire. Omelie del Tempo Ordinario Anno B, 2ª ed.*
- BARZAGHI G., *La Somma Teologica di san Tommaso d'Aquino in un soffio, 2ª ed.*
- BIFFI G., *Stilli come rugiada il mio dire. Omelie del Tempo Ordinario Anno A, 2ª ed.*
- TESTI A., *Giacomo Biffi. L'altro Cardinale*
- BOTTA M., *Nasi lunghi gambe corte. Viaggio tra pulsioni e sentimenti di ogni tempo*
- FORTINI V., *Santi, insieme nell'amore. Riflessioni per la famiglia*
- PEDERZINI N., *Voglia di paradiso, 7ª ed.*
- BOTTA M., *Uomini e donne*
- BERNADOT V.-M., *Dall'Eucaristia alla Trinità, 3ª ed.*
- PEDERZINI N., *Il sorriso*
- CAFFARRA C., *Prediche corte tagliatelle lunghe. Spunti per l'anima*
- BOTTA M., *Sto benissimo. Soffro molto. La Chiesa e le passioni*
- BIFFI G., *Spiragli su Gesù*
- PEDERZINI N., *Coraggio! Come alimentare e condividere la speranza*
- MAZZONI T., *Il bello della vita. Di carrube, briciole e banchetto nuziale*
- BOTTA M., *Sceglierà lui da grande. La fede nuoce gravemente alla salute?*
- FORTINI V., *Costruire l'amore. L'esperienza umana, vol. 1*
- FORTINI V., *Costruire l'amore. Il disegno di Dio, vol. 2*
- PEDERZINI N., *La Messa è tutto! Rito e contenuti essenziali*
- BIFFI G., *Stilli come rugiada il mio dire. Omelie del Tempo Ordinario (Anno A, B, C)*

BARILE R., *Il Rosario*

PEDERZINI N., *Vivere bene. Una conquista, un'arte*, 2ª ed.

MELONI S., ISTITUTO SAN CLEMENTE, *I Miracoli Eucaristici e le radici cristiane dell'Europa*, 3ª ed.

SCHÖNBORN C., *Gesù Maestro. Scuola di vita*

COGGI R., *Piccolo catechismo eucaristico*, 4ª ed.

PEDERZINI N., *Benedetti, benediciamo. Celebriamo la speranza*

PANE R., *Il Credo parola per parola. Spunti per la riflessione e per la catechesi*

BENETOLLO V., ISTITUTO SAN CLEMENTE, *Piccolo catechismo sul sacramento della penitenza*

PEDERZINI N., *Una carezza ravviva l'amore. La dolce forza della tenerezza*

BONAPARTE N., *Conversazioni sul cristianesimo. Ragionare nella fede*

PEDERZINI N., *Sposarsi è bello!*, 6ª ed.

PEDERZINI N., *Gli angeli camminano con noi*

BIFFI G., *L'ABC della fede. Proposta sintetica per l'Anno della fede*, 3ª ed.

PEDERZINI N., *Mettere ordine*, 19ª ed.

SCHÖNBORN C., *Sulla felicità. Meditazioni per i giovani*

BIFFI G., *La fortuna di appartenergli. Lettera confidenziale ai credenti*, 2ª ed.

PEDERZINI N., *Làsciatvi amare*, 9ª ed.

PEDERZINI N., *La solitudine*

PEDERZINI N., *Stai con me*, 4ª ed.

SCHÖNBORN C., *Abbiamo ottenuto misericordia. Il mistero della Divina Misericordia*

MASTROSERIO N., *Il giubileo*

CAVALCOLI G., *La buona battaglia*

PEDERZINI N., *Ave Maria*, 3ª ed.

CARPIN A., *La catechesi sulla penitenza e la comunione eucaristica*

COSTA R., COSTA G., *Lascerà suo padre e sua madre*

PEDERZINI N., *La vita oltre la morte*, 6ª ed.

PEDERZINI N., *Lo Spirito Santo*, 5ª ed.

PEDERZINI N., *Il sacramento del perdono*, 6ª ed.

PEDERZINI N., *Riscopriamo l'eucaristia*, 5ª ed.

PEDERZINI N., *Il sacramento del battesimo*, 4ª ed.

BIFFI G., *L'eredità di santa Clelia*

BIFFI G., *Lo Spirito della verità. Riflessioni sull'evento pentecostale*

BIFFI G., *Incontro a colui che viene. Discorso ai giovani*

BIFFI G., *La rivincita del Crocifisso. Riflessioni sull'avvenimento pasquale*

## LE FRECCE

- BARZAGHI G., *Compendio di Filosofia sistematica*, 3<sup>a</sup> ed. ampliata
- CARBONE G. M., *Sterilità e fecondazione in vitro. Tra scienza, tecnica e etica*
- BARZAGHI G., *Compendio di Storia della Filosofia*, 3<sup>a</sup> ed. ampliata
- CLAVERIE P., *L'incontro e il dialogo. Breve trattato*
- ROCCHI G., *Licenza di uccidere. La legalizzazione dell'eutanasia in Italia*
- CLAVERIE P., *Un vescovo racconta l'Islam*, 3<sup>a</sup> ed.
- HARVEY J. F., *Attrazione per lo stesso sesso. Accompagnare la persona*
- PUCETTI R., *Leggender metropolitane*
- BARZAGHI G., *Diario di metafisica. Concetti e digressioni sul senso dell'essere*, 2<sup>a</sup> ed.
- RUSSO C. L., *Il cuore comune. Omaggio alla vita matrimoniale*
- CÉSAR DAS NEVES J., *L'economia di Dio*
- AGNOLI F., *Filosofia, religione, politica in Albert Einstein*
- TOMMASO D'AQUINO, *La giustizia forense. Il quadro deontologico*
- BARZAGHI G., *Il fondamento teoretico della sintesi tomista. L'Exemplar*
- CARBONE G. M., *Gender, L'anello mancante?*, 2<sup>a</sup> ed.
- BARZAGHI G., *L'originario. La culla del mondo*
- TOMMASO D'AQUINO, *La virtù della prudenza*
- TOMMASO D'AQUINO, *La virtù della speranza*
- LOMBARDO C., *Sulle Alte Vie del Tor des Géants*
- CARBONE G. M., *L'embrione umano: qualcosa o qualcuno?*, 4<sup>a</sup> ed.
- SCHOOTMANS M., *Evoluzioni demografiche. Tra falsi miti e verità*
- TOMMASO D'AQUINO, *La virtù della fede*
- TOMMASO D'AQUINO, *La legge dell'amore. La carità e i dieci comandamenti*
- PUCETTI R. - CARBONE G. - BALDINI V., *Pillole che uccidono. Quello che nessuno ti dice sulla contraccezione*, 2<sup>a</sup> ed.
- TOMMASO D'AQUINO, *Credo. Commento al Simbolo degli apostoli*
- SALVIOLI M., *Bene e male. Variazioni sul tema*
- TOMMASO D'AQUINO, *La preghiera cristiana. Il Padre nostro, l'Ave Maria e altre preghiere*
- BARZAGHI G., *L'intelligenza della fede. Credere per capire, sapere per credere*
- ARNOULD J., *Caino e l'uomo di Neanderthal. Dio e le scienze*
- BARZAGHI G., *Lo sguardo della sofferenza*
- PANE R., *Liturgia creativa. Presunte applicazioni della riforma liturgica*
- SCHOOTMANS M., *Conversazioni sugli idoli della modernità*
- ROCCHI G., *Il caso Englaro. Le domande che bruciano*
- GABBI L., *Confessioni di un ex manager. Quale etica d'impresa?*

CLAVERIE P., *Un vescovo racconta l'Islam*  
MAZZONI A. (ed.), *Staminali. Possibilità terapeutiche*  
MAZZONI A. - MANFREDI R., *AIDS esiste ancora? Storia e prevenzione*  
ANATRELLA T., *Felici e sposati. Coppia, convivenza, matrimonio*  
SCHÖNBORN C., *Sfide per la Chiesa*  
PERTOSA A., *Scelgo di morire? Eutanasia e accanimento terapeutico*  
ROCCHI G., *Il legislatore distratto. La legge sulla fecondazione artificiale*  
CARBONE G. M., *Le cellule staminali*, 2<sup>a</sup> ed.  
CARBONE G. M., *La fecondazione extracorporea*, 4<sup>a</sup> ed.

Immagine di copertina  
Gesù dodicenne tra i maestri della legge moasica, icona del XIX sec.,  
collezione privata russa.

Grafica di copertina  
Francesco Lorenzon

Tutti i nostri libri e le altre attività  
delle Edizioni Studio Domenicano  
possono essere consultati su  
[www.edizionistudiodomenicano.it](http://www.edizionistudiodomenicano.it)

Edizioni Studio Domenicano  
Via dell'Osservanza 72 - 40136 Bologna - ITALIA  
Tel. +39 051582034  
[acquisti@esd-domenicani.it](mailto:acquisti@esd-domenicani.it)  
[www.edizionistudiodomenicano.it](http://www.edizionistudiodomenicano.it)

Finito di stampare nel mese di novembre 2024  
presso Venti Media Print, Monteriggioni, Siena

**L**e *Catechesi* riflettono l'insegnamento spirituale che Simeone (949-1022) ha offerto nel corso di 25 anni, durante i quali è stato igumeno del Monastero di san Mamante a Costantinopoli. Il suo obiettivo è guidare i suoi confratelli verso la perfezione della carità e l'unione mistica con Dio fin dalla vita presente.

Simeone ascolta le domande dei suoi monaci, che sono attuali come le nostre, e risponde con alcune difficoltà. L'ascesi e la rinuncia a tutto sembrano una violenza. È la violenza che si impadronisce del regno dei cieli? Non c'è di meglio per imitare Gesù e accogliere il suo Spirito Santo? Cos'è il distacco? Come praticare la carità? Perché il silenzio? L'estasi è un'esperienza di felicità? Secondo quali criteri scegliere il superiore di una comunità religiosa?

Simeone, da prudente maestro spirituale, non elude nessuna questione e ci consegna un messaggio nel quale la radicalità cristiana è unita alla ragionevolezza e alla sollecitudine paterna.

Testo critico greco a cura di I. B. Krivochéine. Introduzione, Note e Traduzione di Maria Benedetta Artioli.



EDIZIONI STUDIO DOMENICANO  
[www.edizionistudiodomenicano.it](http://www.edizionistudiodomenicano.it)



EDIZIONI SAN CLEMENTE

€ 45,00

ISBN 978-88-5545-112-3



9 788855 451123